



UNIVERSITY
OF WARSAW



UNIVERSITY
OF WARSAW

Faculty of Modern Languages

H|S|I

2nd International Congress
Humanities-Society-Identity
EVOLUTION / REVOLUTION

December 6-7, 2023
Warsaw, Poland



[IDEA](#) [SUBMISSIONS](#) [KEYNOTE SPEAKERS](#) [PROGRAMME](#) [PLACE](#) [PREVIOUS EDITIONS](#) [GALLERY](#) [CONTACT](#)

Abstracts

Individual Papers

Panel Sessions

Day 1

06.12.2023



10.00 – 10.30

Congress opening

room 0.410

10.30 – 11.30

Gayatri Spivak

Teaching for a Broken World

room 0.410

11.30 – 12.00

Coffee break

12.00 – 13.30

SESSION 1

room 1.410

chair: Ewelina Bator

Dávid Szolláth (Institute of Literary Studies, Research Center for the Humanities, Budapest)

Narrative identity and fragmented storytelling in Central European fiction

Júlia Vallasek (Babeş-Bolyai University)

Border issues at the frontiers of literature. The topic of the Trianon Treaty in the Hungarian mass literature and educational resource materials of the interwar period

Małgorzata Kowalcze (University of the National Education Commission, Kraków)

Diffractional narrativity. The narrative dimensions of New Materialism

SESSION 2



room 1.420

chair: Marcin Kotakowski

Anna Orzechowska (Academy of Finance and Business Vistula)

"I'm a migratory bird": Self-reinvention towards nomadic subjectivity in Towards Another Summer by Janet Frame

Patrycja Roguska (University of Warsaw)

"Annie was coke, Annie was booze": Addiction in Stephen King's life and fiction

Aparna Satheesh Kurup (Masaryk University)

"The city was a board game and labour its pieces, there to make buildings bigger, streets longer, the economy richer. Then to leave. After": Renegotiating diasporic identities in the fictional writings of Benyamin and Unnikrishnan

PANEL SESSION 1: Inclusive teaching (language: ITALIAN)

room 0.226

organized by Valentina Paleari

Patrycja Stasiak (University of Warsaw)

Multisensory learning and special educational needs in foreign language teaching. Enhancing the learning experience through the use of the five senses

Ugo Marsili (University of Reading)

Diversity and Inclusion in the language classroom. The use of Sign Language to support and develop productive skills in a foreign spoken language

Valentina Paleari (Università degli Studi di Milano Statale)



Service learning as a pedagogical approach aimed at inclusiveness. A possible application through the teaching of foreign languages in prison

PANEL SESSION 2: Beyond Borders: The Evolution of Interdisciplinary Perspectives in Francophone Literature I (language: FRENCH)

room 0.216

organized by Alessia Vignoli and Sara Del Rossi

Michał Obszyński (University of Warsaw)

History, language and literature: The decolonization of minds and imaginations as seen from Africa and Quebec

Małgorzata Sokołowicz (University of Warsaw)

The (de)Indianization of the Amerindian woman according to Éléonore Sioui and Maya Cousineau Mollen

Sara Del Rossi (University of Warsaw)

Decolonial ecocriticism on stage: A comparative exploration of Yves Sioui Durand's and Jean Métellus' plays

PANEL SESSION 3: Evolving translation (language: FRENCH)

room 1.450

organized by Wanda Fijałkowska

Wanda Fijałkowska (University of Warsaw)



The translation into French of 25 most frequent Polish prefixed movement verbs as appearing in a corpus of films' subtitles

Anna Ciostek (University of Warsaw)

Some Polish culturemes and their translation into French

Magdalena Grycan (University of Warsaw)

Translator's (in)visibility: the discursive manifestations of the translator's autonomy (the case of children's and YA literature)

13.30 – 14.30

Lunch break

Australian Patio

14.30 – 16.30

SESSION 3

room 1.410

chair: Paweł Piszczatowski

Maja Wandasiewicz (University of Warsaw)

Constantly searching – the question of humanity in Kogonada's After Yang (2021) and the rapidly changing world of human experience

Steffen Wöll (Leipzig University)

Revolutionary Geographies: Identity, Algocracy, and Resistance in the Age of AI

Chiara Caiazzo (Universitat Pompeu Fabra)

Framing resistance: A postcard from Naples

Jana Hallová (Masaryk University)

Memetic (r)evolution – A momentary trend or the way of the future?



PANEL SESSION 4: Revisiting the Landscape: Film Theory and Practice (language: ENGLISH)

room 1.420

organized by Maria Boguszewicz

Mateusz Salwa (University of Warsaw)

Landscape aesthetics and being- in-the-world

Katarzyna Paszkiewicz (University of the Balearic Islands)

Reframing the landscape in the cinema of Kelly Reichardt

Michalina Czerwońska (University of Warsaw)

Planetary metabolism(s) and environments in Jim Jarmusch's Only Lovers Left Alive

Maria Boguszewicz (University of Warsaw)

Landscape as a character in Iratxe Fresneda's Cold Lands (Lurralde Hotzak)

PANEL SESSION 5: New approaches to old questions in graphic communication and other sign systems (language: ENGLISH)

room 0.226

organized by Katarzyna Mikulska

Małgorzata Zadka (University of Wrocław)

Multimodal metaphors on road signs

Olgierd Uziembło (University of Warsaw)

Writing system as a tool of identity creation. Different approaches

Dániel Takács (University of Warsaw)



Egyptian graphic communication in the light of cognitive studies

Roberto Martínez González (Universidad Nacional Autónoma de México)

The things of the dead: A methodological approach to the problem of objects associated with human remains in archaeological contexts

PANEL SESSION 6: Media Representation of Community Identities and Activism (language: ENGLISH)

room 0.216

organized by Júlia Vallasek

Anita Deák (Babeş-Bolyai University)

Environmental activism as a community identity-forming value in Pannónia Studio's animated movies

Kriszta Mihály (Babeş-Bolyai University)

Media representation of the Jewish community identity from the Maramureş region (Romania) after the Treaty of Trianon (1918-1938) in the Új Kelet (New East) newspaper

Orsolya Enikő Nagy (Babeş-Bolyai University)

Hungarian press reports on the plundering of Jews in Northern Transylvania between 1940 and 1944

Zsanett Vákár (Babeş-Bolyai University)

Media representation of the survivors of the Armenian genocide (1915-1923) in Romanian and Hungarian press. A comparative analysis



**PANEL SESSION 7: Central European perspectives and border situations in the V4 literature
(language: HUNGARIAN & POLISH)**

room 1.450

organized by Zoltán Németh

Zoltán Németh (University of Warsaw)

Polish-Hungarian-Slovak-Czech variants of transcultural border crossings in contemporary V4 literature

Dorottya Szávai (University of Pannonia)

The language of Lupu. On the deportation by András Visky

Elżbieta Szawerdo (University of Warsaw)

„Searching for the homeland” – on the example of selected works of Czesław Miłosz and Sándor Márai

Csilla Gizińska (University of Warsaw)

„There is a country”. The Hungary of Krzysztof Varga’s „Hungarian Trilogy”

16.30 – 17.00

Coffee break

Australian Patio

17.00 – 18.30

Debate: Multiculturalism and multilingualism in a society

room 0.410

moderated by Jarosław Włodarczyk

Imre József Balázs (Babeş-Bolyai University)



Ainur Elmgren (University of Oulu)

Heather Nicol (Director of the School for the Study of Canada, Professor of Geography in the School of the Environment at Trent University)

François Rosset (University of Lausanne)

Day 2

07.12.2023

9.00 – 10.30

SESSION 4

room 1.410

chair: Agnieszka Brylak

Michał Schwarz (Masaryk University)

Evolution and revolution as exclusive concepts and interrelated processes in the history of East Asian religious systems

Paweł Kornacki (University of Warsaw)

Lapun Topio i save long independence, or what the old man Topio learned about

'independence.' A cultural semantic look at Melanesian words for new meanings in Manmato

Uvako's early prize winning Tok Pisin story

Ewa Glapka (University of Szczecin)

Creolization of South African colouredness as an example of changes in postcolonial identities



and postcolonial humanities

PANEL SESSION 8: (R)évolutions empathiques dans le roman de langue française au XXI^e siècle I (language: FRENCH)

room 1.420

organized by Wiesław Kroker, Małgorzata Sokołowicz and Judyta Zbierska-Mościcka

Renata Bizek-Tatara (Maria Curie-Skłodowska University)

Entre la nostalgie et la critique. Dire l'Afrique dans les romans d'In Koli Jean Bofane

Anna Maziarczyk (Maria Curie-Skłodowska University)

Récit d'un loup. Narration empathique dans Nés de la nuit de Caroline Audibert

PANEL SESSION 9: R/Evolution in the Portuguese Empire. De/Colonial Narrative of Power and Change (language: ENGLISH)

room 0.216

organized by Zuzanna Jakubowska-Vorbrich

Anna Działak-Szubińska (University of Warsaw)

Early modern Portuguese writers on the Empire – from the topos of abundance to the messianic mission

Agata Błoch (Polish Academy of Sciences)

Empire-building and the Subaltern Speak: Networks of power in the Portuguese Colonial World

Szymon Głąb (Polish Academy of Sciences)



Lusotropicalism. The makeover of the Portuguese Empire during the era of decolonisation (1951-1974)

PANEL SESSION 10: Subversive life- and memory- narratives in the 21st-century Argentine auto(bio)graphical literature (language: ENGLISH)

room 0.226

organized by Katarzyna Moszczyńska-Dürst

Katarzyna Moszczyńska-Dürst (University of Warsaw)

Vulnerable auto(bio)graphical subjects, mourning and melancholia in Argentine family-narratives

Aránzazu Calderón Puerta (University of Warsaw / Università degli Studi di Torino)

ONLINE

Imponent identities? Memory and body in contemporary Argentinean autobiography/autofiction by HIJXS

Katarzyna Kowalska (University of Warsaw)

The subaltern subject and collective, social criticism in the contemporary Argentine literature

PANEL SESSION 11: Presentation/discussion: How university institutions reflect their own heritage (language: ENGLISH)

room 1.450

organized by Markéta Křížová



participants in the discussion:

Markéta Křížová (Charles University)

Hubert Kowalski (University of Warsaw)

After the introductory presentations on the problems of “colonial heritage” in countries without colonies and the question of property rights over the cultural heritage, the audience would be invited to contribute to the discussion on the role of universities in preserving and developing the material and immaterial heritage.

10.30 – 11.00

Coffee break

Australian Patio

11.00 – 13.00

SESSION 5

room 1.410

chair: Kamil Seruga

Katalin Szlukovényi (Eötvös Loránd University)

The Hungarian Revolution of 1956 as the zero point of identity in the poetry of George Szirtes

Marcin Kołakowski (University of Warsaw)

Social-exclusion-related themes in contemporary Spanish, Argentinian and Polish gay narrative

Karolina Kowalska (University of Warsaw)

History, gender, and nostalgia: (Re)defining identities in Modern American comic books from the 1980s to the present



PANEL SESSION 12: Beyond Borders: The Evolution of Interdisciplinary Perspectives in Francophone Literature II (language: FRENCH)

room 1.420

organized by Alessia Vignoli and Sara Del Rossi

Silvia Boraso (Ca' Foscari University, Venice–Paris–Est Créteil University)

Analyzing 19th-century media discourse in Quebec: A computational perspective

Alessia Vignoli (University of Warsaw)

Exploring Non-normative relationships, Identities and social roles in contemporary francophone Haitian literature

Marta Ścisło (University of Warsaw)

«On dirait un peintre primitif» [It looks like a primitive painter]: an intermedial rereading of Pays sans chapeau by Dany Laferrière

PANEL SESSION 13: Contemporary Latin America Societies and the Energy “Revolution” (language: SPANISH)

room 0.216

organized by Katarzyna Dembicz and Tomasz Rudowski

Katarzyna Dembicz (University of Warsaw)

Indigenous populations of Costa Rica in educational discourse. A review of “Manual para la mediación cultural”

Tomasz Rudowski (University of Warsaw)

Change, energy and capitalism: the case of Mexico



Rafał Reichert (University of Warsaw)

Natural resources of Latin America during the colonial era and their use for economic progress

Ewelina Bicyńska (University of Warsaw)

Energy megaprojects in Central America – their visions and contexts in the national press in Panama and Costa Rica

PANEL SESSION 14: Of gods and sacred beings. New perspectives on studying pre-Hispanic Nahua and Mixtec religions (language: ENGLISH)

room 0.226

organized by Agnieszka Brylak

Katarzyna Szoblik (University of Warsaw)

Tlaltlacatecolo, "Wereowls" – Nahua otherworldly creatures

Tonne Teixeira de Andrade Nardi (University of Warsaw)

Gods of flowers and butterflies. Representations and gender of selected gods in two Mesoamerican divinatory codices

Gabriela Piszczatowska (University of Warsaw)

Cipactli – an example of a Mesoamerican dragon?

Justyna Kowalczyk-Kądziała (University of Warsaw)

Ñuhu and teotl. Two sides of the same coin?



PANEL SESSION 15: The changing Hungarian language of the 21st century (language: HUNGARIAN)

room 1.450

organized by Katalin Török

Katalin Török (University of Warsaw)

Neologisms in the Hungarian culinary vocabulary

Anna Grzeszak (University of Warsaw)

Dékánnők, szóvivőnők, katonanők – do Hungarians argue about feminatives?

Damian Kaleta (University of Warsaw)

New trends and phenomena in Hungarian language in the second decade of the 21st century

Szymon Pawlas (University of Warsaw)

The evolution of the use of hyphen in the Hungarian orthography

13.00 – 14.00

Lunch break

Australian Patio

14.00 – 16.00

SESSION 6

room 1.410

chair: Łukasz Sommer

Anna Buncler (University of Warsaw)

(R)evolution of consciousness in language

Karolina Janczukowicz (Gdańsk University)

The emergence of human identity in the context of the evolution of language

Riitta Suominen (Tampere University)



Reading Law. Remodelling legal language with usability methods

Joanna Rydzewska-Siemiątkowska (University of Warsaw)

A survey into understanding Finnish legal language

Imad Adjabi (University of Warsaw)

Sympoietic intimacy and queer ecology. Rethinking relationships in Ursula K. Le Guin's The Word for World is Forest

SESSION 7

room 1.420

chair: Katarzyna Mikulska

Agnieszka Kałdonek-Crnjaković (University of Warsaw)

Mutsumi Iijima (Gunma University, Japan)

Zrinka Fišer (University of Slavonski Brod, Croatia)

Asli Lidice Göktürk Sağlam (University of South-Eastern Norway)

Do English language pre-service teachers feel ready to teach students with ADHD? Voices from Croatia, Japan, Poland, Spain, Turkey, Ukraine

Azad Mammadov (Azerbaijan University of Languages)

Some linguistic aspects of Donald Trump's communication style

Adrian Sobolewski-Kiwerski (University of Warsaw)

Memes as fragmentary constellations – subversive potential of memetic discourse



PANEL SESSION 16: The Anatomy of Change – evolution and revolution in cultural texts

(language: POLISH)

room 0.226

organized by Justyna Górny and Julia Sowacka

Justyna Górny (University of Warsaw)

„The Pioneeress Axe” – on new (women) characters in 20th century literature

Julia Sowacka (Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz, University of Warsaw)

Transformation and transgression as subversive strategies of (R)evolution in Yoko Tawada’s writing

Agnieszka Jezierska-Wiśniewska (University of Warsaw)

The Beginnings of the New Man. Yael Ronen and Dmitrij Schaad (R)evolutions. Based on Yuval Noah Harari („(R)evolutions on the motifs of Yuval Noah Harari

Magdalena Daroch (University of Warsaw)

In our own words. Images of war in selected literary testimonies and self-documentations by women

Anna Wołkowicz (University of Warsaw)

The mystical discourse of revolution at the previous turn of the century (until World War I)

PANEL SESSION 17: (R)évolutions empathiques dans le roman de langue française au XXI^e siècle II (language: FRENCH)

room 1.450

organized by Wiesław Kroker, Małgorzata Sokołowicz and Judyta Zbierska-Mościcka



Piotr Sadkowski (Nicolaus Copernicus University)

Une empathie spectrale ou le mythe du dibbouk dans la fiction au XXIe siècle

Małgorzata Sokołowicz (University of Warsaw)

«Il y a en chacun de nous deux personnes bien distinctes». Les relectures empathiques (im)possibles d'Un alligator nommé Rosa de Marie-Célie Agnant

Magdalena Zdrada-Cok (University of Silesia)

Le discours de l'empathie dans le roman féministe africain : le cas des Impatientes de Djaili Amadou Amal

Judyta Zbierska-Mościcka (University of Warsaw)

S'arbrifier, ou pour une approche empathique du végétal selon Christine Van Acker

16.00 – 16.30

Coffee break

Australian Patio

16.45 – 18.00

Ben Crystal

Auditorium, University of Warsaw Library, level -1

special talk

Shakespeare's (Original) Pronunciation: Exploring the Hidden Depths of the Plays and Poems

18.00

Conference closing (wine)



Contact

We are happy to answer all your questions.

Please do not hesitate to contact us:

hsic2023@wn.uw.edu.pl

Faculty of Modern Languages

University of Warsaw

Dobra Street 55

00-312 Warsaw Poland